

ADENDA DE LA GUÍA DOCENTE DE LA ASIGNATURA
Traducción B-A Inglés Código 25211K2

Curso 2019-2020
(Fecha de aprobación de la adenda: 29/04/2020)

GRADO EN EL QUE SE IMPARTE		Traducción e Interpretación			
MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Traducción B (primer lengua extranjera)	Traducción B-A	2º	4º	6	Obligatoria

ATENCIÓN TUTORIAL	
HORARIO (Según lo establecido en el POD)	HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención)
Ana Ballester Ana Gregorio Cano Cristina Álvarez Elvira Cámara Con cita previa.	Meet Zoom Discord PRADO Correo electrónico: aballest@ugr.es anagregcan@go.ugr.es cristinaalvarez@ugr.es ecamara@ugr.es
ADAPTACIÓN DEL TEMARIO TEÓRICO Y PRÁCTICO (Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)	
Sin cambios con respecto a la guía docente.	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE (Actividades formativas indicando herramientas para el desarrollo de la docencia no presencial, si procede)	
Las clases se impartirán mediante las plataformas Zoom, Meet, Discord, Google Classroom y/o cualesquiera otras que fuera necesario utilizar. Los estudiantes disponen de micrófono y, de manera opcional, de cámara.	
MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN NO PRESENCIAL (Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)	



EVALUACIÓN

Se hará a partir de textos escritos en inglés, en lengua no especializada, y traducidos al español.

Evaluación continua:

La evaluación se hará a partir de traducciones individuales o en grupo preparadas en casa así como de la participación en clase (juntos conformarán el 100 % de la calificación final). Es decir, consistirá en la traducción al español de varios textos en inglés que el estudiante preparará a lo largo del semestre en casa, de manera individual o en grupo, para simular así las condiciones en las que suelen trabajar los traductores profesionales. Los estudiantes que superen la asignatura de este modo no tendrán que presentarse a la convocatoria oficial.

Convocatoria ordinaria:

Aquellos estudiantes que no puedan cumplir con el método de evaluación continua, podrán presentarse a la convocatoria ordinaria. La evaluación constará de 2 encargos de traducción –uno periodístico y otro literario o turístico-, cada uno con un valor del 50 % de la asignatura. Los encargos consistirán en el análisis y/o la traducción al español de un texto en inglés que el estudiante preparará de manera individual y en casa, para simular así las condiciones en las que suelen trabajar los traductores profesionales. Por consiguiente, será de forma asíncrona.

Para superar la asignatura, el estudiante deberá obtener en ambos encargos una calificación mínima de 5. Si solo la obtiene en uno, esa calificación se guardará para futuras convocatorias.

Convocatoria extraordinaria:

Como en la convocatoria ordinaria, la evaluación constará de 2 encargos de traducción –uno periodístico y otro literario o turístico-, cada uno con un valor del 50 % de la asignatura. Los encargos consistirán en el análisis y/o la traducción al español de un texto en inglés que el estudiante preparará de manera individual y en casa, para simular así las condiciones en las que suelen trabajar los traductores profesionales. Por consiguiente, será de forma asíncrona.

Si el estudiante hubiese superado previamente alguno de los encargos, no tendrá que repetirlo. Para superar la asignatura, el estudiante deberá obtener en ambos encargos una calificación mínima de 5.

La evaluación, en todos los casos, se basará en los siguientes 5 parámetros:

- comprensión del texto en la LO
- expresión en la LT (gramática, ortografía y puntuación)
- aplicación de estrategias de traducción adecuadas a problemas de traducción vistos en clase
- aplicación de las normas de presentación que se den en el encargo
- capacidad de análisis de un texto

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL NO PRESENCIAL

(Herramientas alternativas de evaluación no presencial, indicando instrumentos, criterios de evaluación y porcentajes sobre la calificación final)

RECURSOS Y ENLACES RECOMENDADOS PARA EL APRENDIZAJE Y EVALUACIÓN NO PRESENCIAL

(Alternativas a la bibliografía fundamental y complementaria recogidas en la Guía Docente)

RECURSOS:



-
- Los indicados en la guía docente de la asignatura.
- ENLACES:
- Los indicados en la guía docente de la asignatura.

INFORMACIÓN ADICIONAL
(Cumplimentar con el texto correspondiente, si procede)

